Cachemiri

Le **cachemiri** ou **kashmiri** (en cachemiri : کأشُر, कॉशुर /kə : ʃur/) est une langue indienne appartenant à la branche indo-iranienne de la famille des langues indo-européennes. Elle est parlée[1][2] au Cachemire. Le cachemiri s'écrit au moyen d'un alphabet arabe modifié, en nastaliq, un des styles de la calligraphie persane. Il s'écrit également avec l'alphabet devanāgarī (avec quelques modifications).Il s'écrivait auparavant avec l'alphabet charada (ou sharda, mot qui signifie « automne »), un alphabet du VIIIe siècle qui ne subsistait plus qu'au Cachemire.

Malgré l'islamisation de la région et donc de la langue, le cachemiri, sous sa forme la plus pure (ancienne), est une langue d'une érudition incomparable pour un idiome vernaculaire. Souvent éclipsé par le sanskrit, puis par le persan, le cachemiri dispose d'une littérature très riche et archaïque, abondante de grands textes philosophiques et religieux.

Depuis novembre 2008, le cachemiri est devenu une matière obligatoire pour l'enseignement primaire et secondaire dans la vallée du cachemire[3][4][5].

Cachemiri
کأشُر कॉशुर

Pays	Inde, Pakistan
Région	Cachemire
Nombre de locuteurs	7 147 587
Typologie	V2

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues indo-iraniennes
    - langues indo-aryennes
      - langues dardes
        - **cachemiri**

Statut officiel

Langue officielle	Inde (Jammu-et-Cachemire)

Codes de langue

ISO 639-1	ks
ISO 639-2	kas
ISO 639-3	kas (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=kas)
IETF	ks

Sommaire

- **Classification**
- **Écriture**
  - Écriture perso-arabe
  - Écriture devanagari
- **Phonologie**
  - Voyelles
  - Consonnes
- **Notes et références**
- **Bibliographie**
- **Voir aussi**
  - Articles connexes
  - Liens externes

Classification

Le cachemiri une langue indo-aryenne qui fait partie du groupe des langues dardes.

Écriture

Le cachemiri était écrit en sharda, écriture développé vers le VIIIe siècle. Elle est maintenant utilisée à des fins très restreintes (pour écrire des horoscopes) par la classe sacerdotale de la communauté hindoue du Cachemire[6].

Le cachemiri est aujourd'hui écrit avec l'alphabet perso-arabe (officiel dans le Jammu-et-Cachemire) et l'alphabet devanagari.

Écriture perso-arabe

L'écriture perso-arabe avec des signes diacritiques supplémentaires est reconnue comme l'écriture officielle du cachemiri par le gouvernement du Jammu-et-Cachemire et est maintenant largement utilisé dans les publications de livres, journaux et magazines[7][8].

Voyelles

Isolée	API
اَ	/a/
آ	/a:/
اً	/ə/
أً	/ə:/
اِ	/i/
اِي	/i:/
اِ	/ɨ/
اِ	/ɨ:/
اُ	/u/
اوُ	/u:/
اوَ	/o/
او	/o:/
او	/ɔ/
اوا	/ɔ:/
□□ا	/e/
اے	/e:/

Consonnes

Nom	Isolée	API
bē	ب	/b/
pē	پ	/p/
phē	پھ	/pʰ/
tē	ت	/t/
thē	تھ	/tʰ/
ṭē	ٹ	/ʈ/
ṭhē	ٹھ	/ʈʰ/
sē	ث	/s/
jīm	ج	/d͡ʒ/
chīm	چ	/t͡ʃ/
chē	چھ	/t͡ʃʰ/
hai	ح	/h/
khai	خ	/X, kʰ/
dāl	د	/d/
ḍāl	ڈ	/ɖ/
zāl	ذ	/z/
rē	ر	/r/
ṛē	ڑ	/ɽ/
zē	ز	/z/
tsē	ژ	/t͡s/
tshē	ژھ	/t͡sʰ/
sīn	س	/s/
shīn	ش	/ʃ/
sa̤d	ص	/s/
za̤d	ض	/z/
ṭa̤y	ط	/t/
za̤y	ظ	/z/
'əːn	ع	/ʔ, ∅/
gəːn	غ	/g/
fē	ف	/f, pʰ/
kāf	ق	/k/
kīf	ک	/k/
khē		/kʰ/

	کھ	
gāf	گ	/g/
lām	ل	/l/
mīm	م	/m/
nūn	ن	/n, ɳ/
wāw	و	/w/
hē	ہ	/h/
yē	ے	/j/
choṭī ye	ی	/ɟ/

Écriture devanagari

L'écriture devanagari[9] avec des signes diacritiques supplémentaires est également utilisé comme script alternatif dans certaines œuvres littéraires, textes religieux, y compris des chants dévotionnels écrits par des écrivains cachemiris hindous en dehors de la vallée du Cachemire.

voyelles

voyelles indépendantes	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ
voyelles dépendantes		ा	ि	ी	ु	ू	े	ै	ो	ौ

voyelles additionnelles

voyelles indépendantes	अु	अू	ॲ	ऑ	अं	आं	ऐ	ओ
voyelles dépendantes	ॅ	ॆ	ॅ	ॉ	ं	ां	ॅ	ो

diacritiques

अं	अः

consonnes devanagari

consonnes pleines	क ख ग च छ ज ऩ छ़ ज़ ट ठ ड त थ द न प फ ब म य र ल व श स ह त्र

Phonologie

Le cachemiri a les phonèmes suivants[10,11]

Voyelles

	Courte												Longue											
	Antérieure				Centrale				Postérieure					Antérieure				Centrale				Postérieure				
Fermée	i̱	اِ	इ	i	ɨ̱	اِ	अु	ü	u̱	اُ	उ	u	**Fermée**	i̱ː	ای	ई	ī	ɨ̱ː	اِ	अू	ű	uː	اوٗ	ऊ	ū	**Fermée**
Moyenne	e̱	ایٔ	ऐ	e	ə̱	اَ	अं	ö	o̱	اوٗ	ओ	o	**Moyenne**	e̱ː	ای	ए	ē	ə̱ː	اَ	आं	ő	o̱ː	او	ओ	ō	**Moyenne**
Ouverte					a̱	اَ	अ	a	ɔ̱	او	ऑ	ọ	**Ouverte**					a̱ː	آ	आ	ā	ɔ̱ː	اوا	ऑ	ọ̄	**Ouverte**

Consonnes

		Labiale				Dentale				Alvéolaire				Rétroflexe				Alvéolo-palatale				Vélaire				Glottale			
Nasale		m̲	م	म	m	n̪	ن	न	n													(ŋ̲)							
Occlusive	*(sourde)*	p̲	پ	प	p	t̪	ت/ط	त	t					ʈ̲	ٹ	ट	ṭ					k̲	ق/ک	क	k				
	(aspirée)	pʰ	ف/پھ	फ	ph	t̪ʰ	تھ	थ	th					ʈ̲ʰ	ٹھ	ठ	ṭh					kʰ	خ/کھ	ख	gh				
	(voisée)	b̲	ب	ब	b	d̪	د	द	d					ɖ̲	ڈ	ड	ḍ					g̲	غ/گ	ग	g				
Affriquée	*(sourde)*									t͡s̲	ژ	ज़	c					t͡ʃ̲	چ	च	č								
	(aspirée)									t͡s̲ʰ	ژھ	छ़	ch					t͡ʃ̲ʰ	چھ	छ	čh								
	(voisée)																	d͡ʒ̲	ج	ज	j								
Fricative	*(sourde)*									s̲	ث/س/ص	स	s					ʃ̲	ش	श	š								
	(voisée)									z̲	ذ/ز/ض/ظ	ज़	z													h̲	ح/ه	ह	h
Spirante						l̪̲	ل	ल	l									j̲	ے	य	y	w̲	و	व	w				
Rhotique						r̪̲	ر		r																				

Notes et références

1. http://censusindia.gov.in/2011Census/Language-2011/Statement-1.pdf
2. https://www.dawn.com/news/1410447
3. **(en)** Staff, « Kashmiri made compulsory subject in schools » (https://www.oneindia.com/2008/11/01/kashmiri-made-compulsory-subject-in-schools-1225558278.html), sur *https://www.oneindia.com*, 1er novembre 2008 (consulté le 1er mai 2020)
4. **(en)** « Now Kashmiri, Dogri, Bodhi compulsory subjects for class 9 and 10 » (http://risingkashmir.com/news/now-kashmiri-dogri-bodhi-compulsory-subjects-for-class-9-and-10), sur *Rising Kashmir* (consulté le 1er mai 2020)
5. « Jammu And Kashmir State Board Of School Education » (http://jkbose.ac.in/Default.aspx), sur *jkbose.ac.in* (consulté le 1er mai 2020)
6. « Braj B. Kachru: An Introduction to Spoken Kashmiri » (http://www.koshur.org/SpokenKashmiri/Introduction/index.html), sur *www.koshur.org* (consulté le 1er mai 2020)
7. **(en)** M.K Kaw, *Kashmir and It's People: Studies in the Evolution of Kashmiri Society*, A.P.H. Publishing Corporation, 2004 (ISBN 9788176485371, lire en ligne (https://books.google.fr/books?id=QpjKpK7ywPIC&pg=PP1&source=kp_read_button&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)), p. 303-304
8. **(en)** B.P Mahapatra, *The Written Languages of the World: A Survey of the Degree and Modes of Use : India : Book 1 Constitutional Languages*, Presses Université Laval, 1989 (ISBN 9782763771861, lire en ligne (https://books.google.fr/books/about/Constitutional_languages.html?id=yU8nq-C6wnoC&redir_esc=y)), p. 270
9. Bureau of Indian Standards 2009
10. Koul et Wali 2006, p. 10
11. **(en)** « Koshur: Spoken Kashmiri: A Language Course: Transcription » (http://www.koshur.org/Kashmiri/transcription.html) (consulté le 24 aout 2015)

Bibliographie

- **(en)** Bureau of Indian Standards, Ministry of Communications & IT, Government of India, *Proposal to add Six characters in the Devanagari block for representation of Kashmiri language in Devanagari script*, 14 octobre 2009 (lire en ligne (http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3710.pdf))
- **(en)** George Abraham Grierson, *A dictionary of the Kashmiri language*, Calcutta, Asiatic Society of Bengal, 1932 (lire en ligne (https://dsalsrv04.uchicago.edu/dictionaries/grierson/))
- **(hi+ks+en)** *Hindi-Kashmiri-English Trilingual Dictionary*, vol. 1, New Delhi, Central Hindi Directorate, Department of Education, Ministry of Human Resource Development (Government of India), 1988 (lire en ligne (http://www.chdpublication.mhrd.gov.in/ebook/b82/html5forpc.html?page=0&fbclid=IwAR0Tf3Mz3UVKON4u83WZg7D7xQXMrhVmfEiypcWHXuwGkWRfDVYfKvitba8))
- **(hi+ks+en)** *Hindi-Kashmiri-English Trilingual Dictionary*, vol. 2, New Delhi, Central Hindi Directorate, Department of Education, Ministry of Human Resource Development (Government of India), 1988 (lire en ligne (http://www.chdpublication.mhrd.gov.in/ebook/b20/html5forpc.html?page=0&fbclid=IwAR1W_jDPI_NHKVvAhasqpCf8uj1NHro7HCO-I8Ler-MAhhTFmW_yi_H-eZY))
- **(hi+ks+en)** *Hindi-Kashmiri-English Trilingual Dictionary*, vol. 3, New Delhi, Central Hindi Directorate, Department of Education, Ministry of Human Resource Development (Government of India), 1988 (lire en ligne (http://www.chdpublication.mhrd.gov.in/ebook/b21/html5forpc.html?page=0&fbclid=IwAR2fPSVeXv1UqdzPVJ6noV8eTXB3MWC_Su7bm2JQFKdb0PsK1kfc6FYY7nQ))
- **(en)** James Knowles Hinton, *A Dictionary of Kashmiri Proverbs & Sayings: Explained and Illustrated From the Rich and Interesting Folklore of the Valley*, Bombay, Education Society's Press, 1885 (lire en ligne (https://archive.org/details/dictionaryofkash014372mbp/page/n1/mode/2up))
- **(en)** Jawaharlal Handoo, *Kashmiri Phonetic Reader*, Mysore, Central Institute of Indian Languages, 1973

- (en+hi+ks) *Library and Information Science Glossary (English-Hindi-Kashmiri)*, New Delhi, Commission for Scientific and Technical Terminology, Department of Higher Education, Ministry of Human Resource Development, Government of India, 2018 (lire en ligne (http://www.cstpublication.mhrd.gov.in/ebook/Library_and_Information_Science_English-Hindi-Kashmiri/html5forpc.html?page=0&fbclid=IwAR16gZHxNoSt7f_zrzKoEbKXV_nyafIMkvKwfkd7aLpwDyJI6i_c7uTdpl0))
- (en) Omkar N Koul, Roop Krishen Bhat et Brij Nath Betab, *English – Kashmiri Administrative Terminology*, New Delhi, Commission for Scientific and Technical Terminology Ministry of HRD, Government of India, 2010 (lire en ligne (https://www.academia.edu/7725620/English-Kashmiri_Administrative_Terminology_by_Omkar_N_Koul_Roop_Krishen_Bhat_and_Brij_Nath_Betab))
- (en) Omkar N Koul, S.N. Raina et Roop Krishen Bhat, *Kashmiri-English Dictionary for Second Language Learners*, Mysore, Central Institute of Indian Languages, 2000, 125 p. (ISBN 81-7342-064-5, lire en ligne (https://archive.org/details/KashmiriEnglishDictionaryOmkarNKoul/mode/1up))
- (en) Omkar N Koul et Kashi Wali, *Modern Kashmiri Grammar*, Springfield, Dunwoody Press, 2006 (ISBN 1-931546-07-X, lire en ligne (http://koausa.org/iils/pdf/ModernKashmiriGrammar.pdf))
- (ks) Shafi Shauq, *kəːʃar lugaːt (A dictionary of the Kashmiri Language)*, Srinagar, Ali Mohammad and Sons., 2017
- (en) Sheeba Hassan, *A pronouncing dictionary of Kashmiri language*, 2010 (lire en ligne (https://dsalsrv04.uchicago.edu/dictionaries/hassan/))
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 1, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980 (lire en ligne (https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.510168/mode/1up))
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 2, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980 (lire en ligne (https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.510170/mode/2up))
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 3, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980 (lire en ligne (https://archive.org/details/KashmiriDictionaryPartIIIJKCulturalAcademy/mode/2up))
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 4, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 5, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 6, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980 (lire en ligne (https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.241984/mode/2up))
- (ks) S. K. Toshakhani, Lal Koul, Mohiuddin Hajni, P. N. Pushp et Akhtar Mohiuddin, *kəːʃir dɪkʃənəri*, vol. 7, Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, 1968-1980 (lire en ligne (https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.510171/mode/2up))

Voir aussi

Articles connexes

- Alphasyllabaire sharda
- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues indo-européennes
        - langues indo-iraniennes
          - langues indo-aryennes
            - langues dardiques
    - langues par zone géographique
      - langues en Inde

Wikipédia en cachemiri.

Liens externes

- (en) Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/kas) [kas] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (ks) Manuel Scolaire Cachemiri CP, *kəːʃir kitaːb*, The Jammu and Kashmir State Board of School Education (lire en ligne (http://www.jkbose.ac.in/PageDoc/636740481911092689KASHMIRIclass1st.pdf))
- (ks) Manuel Scolaire Cachemiri CE1, *kəːʃir kitaːb*, The Jammu and Kashmir State Board of School Education (lire en ligne (http://www.jkbose.ac.in/PageDoc/636740499386298875KASHMIRIclass2nd.pdf))
- (ks) Manuel Scolaire Cachemiri CE2, *kəːʃir kitaːb*, The Jammu and Kashmir State Board of School Education (lire en ligne (http://www.jkbose.ac.in/PageDoc/636740508248062112kashmiriclass3rd.pdf))
- (ks) Manuel Scolaire Cachemiri 6ème, *kəːʃir kitaːb*, The Jammu and Kashmir State Board of School Education (lire en ligne (http://www.jkbose.ac.in/PageDoc/636741365706317992Kashmiriclass6th.pdf))
- (ks) Manuel Scolaire Cachemiri 4ème, *kəːʃir kitaːb*, The Jammu and Kashmir State Board of School Education (lire en ligne (http://www.jkbose.ac.in/PageDoc/636741976720073368kashmiriclass8th.pdf))
- (ks) Manuel Scolaire Cachemiri 2de, *kəːʃir kitaːb*, The Jammu and Kashmir State Board of School Education (lire en ligne (http://www.jkbose.ac.in/PageDoc/636742036684700600Kashmiriclass10th.pdf))
- Neab, magazine littéraire cachemiri (https://neabmagazine.com/)
- Sangarmal, journal cachemiri (http://www.sangarmal.com/EPaper.aspx)
- Soan Meeraas, journal cachemiri (http://www.soanmeeraas.in/e-paper)

Consulter le Wiktionnaire rédigé **en cachemiri**.

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Cachemiri&oldid=173023119 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 18 juillet 2020 à 00:03.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.